Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 6:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I posyłali do mnie podobne słowo cztery razy – a (ja) odpowiadałem im w podobnych słowach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem jeszcze czterokrotnie posyłali do mnie podobne wezwania, a ja za każdym razem podobnie im odpowiadałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cztery razy przysłali do mnie *poselstwo* w tej sprawie, a ja odpowiedziałem im tak samo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy posłali do mnie w tejże sprawie po cztery kroć. A jam im odpowiedział temiż słowy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A posyłali do mnie czterzykroć wedle tego słowa; odpowiedziałem im wedle mowy pierwszej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale oni przysyłali do mnie z tym samym cztery razy, ja zaś odpowiadałem im tak samo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy oni po czterykroć przysyłali do mnie takie samo wezwanie, a ja tak samo im odpowiadałem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posyłali do mnie cztery razy to samo zawiadomienie, ja zaś zawsze odpowiadałem im tak samo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni ponawiali zaproszenie czterokrotnie i ja odpowiadałem im za każdym razem w taki sam sposób. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cztery razy przysłali do mnie to samo zaproszenie i zawsze dawałem im tę samą odpowiedź. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післали до мене подібне слово до цього, і я їм післав за цим. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc w tej sprawie posyłali do mnie cztery razy. A ja im odpowiadałem takimi samymi słowami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz oni cztery razy przysyłali mi to samo słowo, ja zaś odpowiadałem im tym samym słowem. |